

L'INVITATION  
aux VOYAGES  
Li(v)re en scène

LECTURES/THÉÂTRE  
RENCONTRES  
CINÉMA  
ENTRÉE GRATUITE

# GOURMANDISE

10-16 OCT. 2022 | BIARRITZ #7



[www.linvasionauxvoyages.fr](http://www.linvasionauxvoyages.fr)

BIARRITZ

L'INVITATION  
aux VOYAGES  
Livres en scène

# GOURMANDISE

10-16 OCT. 2022 | BIARRITZ #7

RÉSERVATION  
CONSEILLÉE



[www.linvasionauxvoyages.fr](http://www.linvasionauxvoyages.fr)

PROGRAMME



## LECTURES - SPECTACLES

### comédiens, metteurs en scène

Catherine ARDITI - Anthony AUDOUX - Hovnatan AVEDIKIAN  
David AYALA - Léna BRÉBAN - Marie DENARNAUD - Andréa FERRÉOL  
Xavier GALLAIS - Muriel GAUDIN - Emmanuel MEIRIEU  
Vincent MESSAGER - Catherine SCHAUB  
Bruno SOLO - Michel VUILLERMOZ

### chanteurs, musiciens

Hovnatan AVEDIKIAN - Laure BAERT (soprano) - Raphaël CHAMBOUVET  
Laurent GUILLET - Philippe Vasken SOLAKIAN

### sur des textes et adaptations de

Marcel AYMÉ - Karen BLIXEN - Alma BRAMI - Françoise HAMEL  
Herman KOCH - Guy de MAUPASSANT - Ito OGAWA  
Jean-Benoît PATRICOT - Marcel PROUST - François RABELAIS  
Anne ROTENBERG - Élixa SHUA DUSAPIN - Christian SIMÉON  
Gérald STEHR - Jeannine WORMS - Banana YOSHIMOTO

## RENCONTRES LITTÉRAIRES

### auteurs, conférenciers

Jean-Louis ANDRÉ - Gautier BATTISTELLA - Mathias ENARD  
Frédéric e. GRASSER HERMÉ - Frédéric LAFFONT  
Jean-Philippe MERCÉ - Bernard PACAUD

## ACTIONS CULTURELLES JEUNESSE

### auteurs, conférenciers, comédiens

Léna BRÉBAN - Frédérique DEGHELT - Xavier GALLAIS  
Jean-Philippe MERCÉ - Gérald STEHR - Sébastien ZOZAYA  
et Théâtre des CHIMÈRES

## PODCASTS

### voix

Ariane ASCARIDE - Claire CHAZAL - Fanny COTTENÇON - Géraldine  
MARTINEAU - Élodie NAVARRE - Emmanuel NOBLET - Jean-Philippe  
PUYMARTIN - Jacques WEBER - Bruno WOLKOWITZ

## ÉDITOS

### L'INVITATION AUX VOYAGES

Li(v)re en scène (7<sup>e</sup> édition)

---

Nous jouissons au Pays basque d'une gastronomie ancrée dans notre identité culturelle et notre art de vivre. Sa qualité n'est plus à démontrer. Elle est réputée au-delà de nos frontières.

Gageons donc que la programmation de « L'invitation aux voyages » attirera les gastronomes, puisqu'elle est consacrée cette année à l'un des sept péchés capitaux : la gourmandise. D'après la Genèse c'est peut-être même le tout premier péché de l'homme, puisque lié à la corruption morale, depuis que le fruit de l'arbre interdit a été croqué par gourmandise.

Ceci étant, depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, gourmandise et glotonnerie n'ont plus le même sens, et comme le dit très justement Maupassant : « *De toutes les passions, la seule vraiment respectable me paraît être la gourmandise.* »

Ce sont donc des recettes originales et simples relevées à la sauce de la grande littérature française que nous propose l'invitation aux voyages, qui ose la fusion des nourritures terrestres et spirituelles. Auteurs renommés et gourmets, chefs étoilés, meilleurs ouvriers de France, journalistes gastronomiques et comédiens de talent se succéderont pour nous livrer leur secret d'écriture ou de fabrication.

Cette édition du festival aura la saveur particulière des émotions que l'on peut ressentir à la lecture des grandes pages de la littérature, la lecture étant peut-être la célébration heureuse de la plus civilisée des passions humaines.

Comme l'année passée, toutes les manifestations du festival sont gratuites et se déploient dans divers quartiers de Biarritz. Et un large dispositif de sensibilisation, notamment à destination des publics scolaires, est mis en œuvre tout au long de l'année via la pratique de la lecture, de l'écriture, et le rapport direct aux œuvres et à leurs auteurs.

Vous trouverez le menu du festival dans les pages qui suivent. Je vous souhaite à tous une bonne dégustation.

---

Maidier AROSTEGUY

Maire de Biarritz

# GOURMANDISE

10-16 OCT. 2022 | BIARRITZ #7

---

On la mijote, on la goûte, on la déguste, on la dévore, la littérature gastronomique exalte et nourrit nos sens. Du banquet de Platon aux agapes rabelaisiennes, du Ventre de Paris de Zola au Festin de Babette de Blixen, de comédies culinaires burlesques et fantaisistes parfois inquiétantes et dangereuses, jusqu'aux rituels culinaires des auteurs japonais, les scènes de repas, inspirent bon nombre de poètes et d'écrivains gastronomes.

Entre le plat concocté et l'élaboration d'une œuvre littéraire, les liens sont étroits. Et au pays des gourmets et gourmands, la scène du diner ou de la préparation des mets favorise la confrontation des esprits. Qui mange se livre à cœur ouvert.

Mais parfois, elle peut être meurtrière, dévastatrice, celui qui en a les moyens meurt de trop de gourmandise, celui qui ne les a pas meurt aussi, de faim.

Et si la gourmandise, l'art de diner ou de cuisiner n'était que le théâtre tragique, heureux ou comique de notre existence...

Cette année, L'invitation aux voyages, vous convie à son festin littéraire et à savourer la diversité de « ces gourmandises » venues d'ici et d'ailleurs et pour tous les appétits. On ne peut concevoir la nourriture sans ses principales épices : les mots !

Notre « table » est ouverte à tous et en particulier à la jeunesse et aux écoles. Et comme l'année dernière, l'ensemble de nos lectures et spectacles sont gratuits, en accès libre ou sur réservation pour certains d'entre eux.

Nous remercions très vivement nos fidèles convives pour leur confiance, leur soutien et leur écoute précieuse. Merci à la ville de Biarritz, en particulier Madame Maider Arosteguy, Madame Anne Pinatel, et leurs équipes, ainsi que tous nos partenaires, les artistes et les bénévoles.

À vos papilles!

---

Claire BOROTRA & Anne ROTENBERG

Co-fondatrices de L'invitation aux voyages – Li(v)re en scène

**SCOLAIRES\* / Primaires/Collèges/Lycées**

> ÉCOLE HÔTELIÈRE BIARRITZ : *\*Réservé aux scolaires*

**LUNDI 10 OCTOBRE**

**11H15 > RENCONTRE ET ENTRETIEN - école hôtelière Biarritz**

avec Sébastien ZOZAYA (meilleur ouvrier de France)

**14H30 > LES MIAM'S de Gérald STEHR - écoles primaires**

mise en scène par /et avec le THÉÂTRE DES CHIMÈRES.

**15H15 > MASTERCLASS : ÉCRIRE ENSEMBLE - écoles primaires**

avec Frédérique DEGHELT

**MARDI 11 OCTOBRE**

**11H15 > CONFÉRENCE : L'ART D'ÊTRE À TABLE - école hôtelière Biarritz**

avec Jean-Philippe MERCÉ

**JEUDI 13 OCTOBRE**

**10H00 > MASTERCLASS : LECTURE AU PLUM' - collèges**

avec Xavier GALLAIS

**14H30 et 16H > LECTURE / KITCHEN de Banana YOSHIMOTO**

- école hôtelière Biarritz avec Léna BRÉBAN

**LECTURES-SPECTACLES > THÉÂTRE DU CASINO**

*Entrée gratuite*

**VENDREDI 14 OCTOBRE**

**20H30 > LA PRIAPÉE DES ÉCREVISSSES de Christian SIMÉON**

mise en scène Vincent MESSENGER avec Andréa FERRÉOL

**SAMEDI 15 OCTOBRE**

**18H30 > GARGANTUA ET PANTAGRUEL de François RABELAIS**

adaptation libre de Françoise HAMEL mise en scène David AYALA avec David AYALA, Hovnatán AVEDIKIAN, Philippe Vasken SOLAKIAN (musicien)

**20H30 > LE DÎNER d'Herman KOCH**

adaptation Jean-Benoît PATRICOT mise en scène Catherine SCHAUB avec Bruno SOLO et Laurent GUILLET (guitariste)

**DIMANCHE 16 OCTOBRE**

**18H30 > LE FESTIN DE BABETTE de Karen BLIXEN**

adaptation libre de Gérald STEHR

mise en scène Emmanuel MEIRIEU musique Raphaël CHAMBOUVET avec Xavier GALLAIS et Laure BAERT (soprano)

**LECTURES NOMADES > PHARE DE BIARRITZ /**

ESPLANADE DU CASINO / PORT DES PÊCHEURS / HÔTEL DU PALAIS

BIARRITZ (*Réservation obligatoire pour l'Hôtel du Palais de Biarritz*)

*Entrée gratuite*

**VENDREDI 14 OCTOBRE**

**16H00 > MARDI C'EST LE JOUR DU POULET d'Alma BRAMI**

☀ Esplanade du Casino / 💧💧💧 Médiathèque

lecture dirigée par Léna BRÉBAN avec Catherine ARDITI

**16H45 > LE VIN DE PARIS de Marcel AYMÉ**

☀ Esplanade du Casino / 💧💧💧 Médiathèque

lecture dirigée par Catherine SCHAUB avec Anthony AUDOUX

**SAMEDI 15 OCTOBRE**

**12H15 > DEUX COMÉDIES MINUTES et CULINAIRES de JEANNINE WORMS**

☀ Jardin de la Médiathèque / 💧💧💧 Médiathèque

lecture dirigée par Léna BRÉBAN avec Catherine ARDITI, Marie DENARNAUD

**16H00 > GOÛTER LITTÉRAIRE > LES BELLES LETTRES GOURMANDES**

Hôtel du Palais de Biarritz (sur réservation, jauge limitée à 40 pl)

avec Michel VUILLERMOZ, de la Comédie-Française

**17H00 > LE RESTAURANT DE L'AMOUR RETROUVÉ de Ito OGAWA**

☀ Port des pêcheurs / 💧💧💧 Théâtre du Colisée

lecture dirigée par Léna BRÉBAN avec Marie DENARNAUD

**DIMANCHE 16 OCTOBRE**

**11H00 > HIVER À SOKCHO d'Élisa SHUA DUSAPIN**

☀ Phare de Biarritz / 💧💧💧 Théâtre du Colisée

lecture dirigée par Catherine SCHAUB avec Muriel GAUDIN

**15H00 > LA BONNE PEINTURE de Marcel AYMÉ**

☀ Esplanade du Casino / 💧💧💧 Théâtre du Colisée

avec Michel VUILLERMOZ, de la Comédie-Française

## CONFÉRENCE HISTOIRE DE L'ART

> THÉÂTRE DU CASINO

*Entrée libre*

**VENDEDI 14 OCTOBRE**

**18H30 > À TABLE ! Les recettes gourmandes de l'histoire de l'art...**

avec Jean-Philippe MERCÉ

## RENCONTRES LITTÉRAIRES

> MÉDIATHÈQUE / ESPLANADE DU CASINO

*Entrée libre*

en partenariat avec la Médiathèque  
animées par Josyane Savigneau et Véronique Olmi

**VENDEDI 14 OCTOBRE**

**14H30 > CHEF** avec Gautier BATTISTELLA

☀ Esplanade du Casino / 💧💧💧 Médiathèque

**SAMEDI 15 OCTOBRE**

**11H > DIS-MOI CE QUE TU MANGES - UNE HISTOIRE DE LA FRANCE**

**À TABLE** / Médiathèque

avec Jean-Louis ANDRÉ

**14H15 > RENCONTRE et ENTRETIEN : L'ART DU GOÛT** / Médiathèque

avec Frédéric e. GRASSER HERMÉ

**15H15 > LE BANQUET ANNUEL DE LA CONFRÉRIE DES FOSSOYEURS**

avec Mathias ENARD / Médiathèque

**DIMANCHE 16 OCTOBRE >** rencontre animée par Véronique OLMI

**16H30** ☀ Esplanade du Casino / 💧💧💧 Théâtre du Colisée

**> UNE VIE PAR LE MENU**

avec Frédéric LAFFONT et en présence de Bernard PACAUD,  
chef étoilé de l'Ambroisie

## CINÉMA

> CINÉMA LE ROYAL

*Entrée payante*

**MERCREDI 12 OCTOBRE**

**20H > LES DÉLICIES DE TOKYO** de Naomi KAWASE

**JEUDI 13 OCTOBRE**

**20H > THE CHEF** de Philip BARANTINI

## EXPOSITION

> HALL DE LA MÉDIATHÈQUE

*Entrée libre*

**MERCREDI 12 OCTOBRE**

**MINIMIAMS** de Pierre JAVELLE et Akiko IDA

## PODCASTS

> 13 ÉPISODES > **ÉCRIRE LA GOURMANDISE**

*Textes extraits des œuvres de,*

Marcel PROUST - Guy de MAUPASSANT - Gustave FLAUBERT - Jules RENARD - Mme de SÉVIGNÉ - Émile ZOLA - Giacomo CASANOVA  
Jules VALLÈS - Jeannine WORMS - Guillaume APOLLINAIRE - François RABELAIS

*Lus par,*

Ariane ASCARIDE - Claire CHAZAL - Fanny COTTENÇON - Géraldine MARTINEAU - Élodie NAVARRE - Emmanuel NOBLET - Jean-Philippe PUYMARTIN - Jacques WEBER - Bruno WOLKOWITCH

# SCOLAIRES

(Réservé aux établissements scolaires participant aux actions culturelles du festival)

## LUNDI 10 OCTOBRE / 11H15 / Lycée

MASTERCLASS  
ÉCOLE HÔTELIÈRE BIARRITZ

### RENCONTRE ET ENTRETIEN

avec **Sébastien SOZAYA** (Meilleur ouvrier de France)

Fervent artisan de la charcuterie sans additif ni conservateur et des produits issus des circuits courts, Sébastien Zozaya, MOF, aussi reconnu pour des mets signatures qui font la part belle aux charcuteries pâtisseries, évoque son parcours, sa pratique et livre ses premières gourmandises et premières lectures gastronomiques.

## LUNDI 10 OCTOBRE / 14H30 / École primaire

LECTURE SPECTACLE  
THÉÂTRE DU COLISÉE

Durée : 30 minutes

### LA CHASSE AU MIAM'S

de **Gérald STEHR**

mise en scène de et avec le THÉÂTRE DES CHIMÈRES

« La chasse aux Miam's » est une petite Sotie gourmande sur nos penchants néfastes à la consommation. Trois chasseurs experts se réunissent de toute urgence pour une chasse exceptionnelle. Depuis quelques temps un animal jusqu'ici inconnu dévaste la planète, sème la terreur, propage la désolation. Il mange tout sur son passage : les animaux comme les végétaux, les cailloux comme les collines, et même les montagnes entières. Il avale tout. La battue est ouverte mais attention personne ne l'a jamais vu, on ne sait pas à quoi il ressemble, tout juste a-t-on entendu ses mandibules faire un affreux bruit : « Miam's ! Miam's ! Miam's ! ».

Un miam répété, assourdissant, effrayant, un abominable bruit de mastication mécanique.

## LUNDI 10 OCTOBRE / 15H15 / École primaire

MASTERCLASS  
THÉÂTRE DU COLISÉE

### ÉCRIRE ENSEMBLE

avec **Frédérique DEGHILT**

Frédérique Deghelt, romancière et marraine de l'atelier d'écriture « Écrire ensemble », parle des livres qui ont marqué son enfance, raconte ses premiers pas dans l'écriture, quel a été son parcours d'écrivaine ; elle évoque également comment naissent ses univers, ses personnages, ses intrigues. Puis, elle expose aux jeunes élèves le sujet, la forme du livre qu'ils écriront ensemble. Une histoire vécue par un personnage mais racontée sous trois angles différents, trois styles narratifs. Les apprentis écrivains choisiront en direct le nom du personnage ainsi que la forme narrative (récit, texte dialogué, lettre) pour chacune des classes : une manière ludique de donner le coup de départ du voyage de l'écriture !

## MARDI 11 OCTOBRE / 11H15 / Lycée

CONFÉRENCE  
ÉCOLE HÔTELIÈRE BIARRITZ

### L'ART D'ÊTRE À TABLE

avec **Jean-Philippe MERCÉ**

« Depuis que nous avons la télévision à la maison, nous prenons nos repas tous du même côté de la table, comme dans la Cène de Léonard de Vinci. »  
Marcel Pagnol

Les repas rythment le quotidien de l'homme, qui inscrit dans ce besoin alimentaire une charge symbolique et culturelle ; outre l'esprit de convivialité et de partage, il devient effectivement le moment de la célébration, du recueillement, de la négociation ou de la prise de décision.

Qu'ils soient pris dans la salle à manger, la cuisine, un restaurant ou même sur l'herbe, qu'on y soit allongé, assis ou debout, qu'on se retrouve en tête-à-tête, en famille, à douze, voire à treize, les repas que nous montrent les artistes sont autant d'occasions de constater l'importance sociale et culturelle d'un besoin vital devenu rituel.

## JEUDI 13 OCTOBRE / 10H00 / Collège

### MASTERCLASS

#### THÉÂTRE DU COLISÉE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

### LECTURE AU PLUM'

avec Xavier GALLAIS

Xavier Gallais, comédien, metteur en scène et auteur, raconte aux élèves la place du livre et de l'écriture dans sa vie d'adolescent et d'adulte. Sur scène, allongé sur son lit d'ado, autour des posters de son enfance, il est interviewé sans tabou, sans posture.

Xavier Gallais expliquera pourquoi et comment le livre devient un compagnon dans la vie.

*Cette masterclass est le point de départ de la préparation à la grande battle des livres « mon livre préféré » organisée pour les classes de cinquième et présentée en avril 2023 au théâtre du Colisée.*

## JEUDI 13 OCTOBRE / 14H30 et 16H / Lycée

### LECTURE NOMADE

#### ÉCOLE HÔTELIÈRE BIARRITZ

### KITCHEN de Banana YOSHIMOTO

avec Léna BRÉBAN

Mikage, une jeune adulte, vient de perdre sa grand-mère, elle n'a plus de famille désormais. La jeune femme qui aime les cuisines plus que tout au monde, trouve refuge contre le frigo, et cherche dans son ronronnement un remède à la solitude. Cette vie semi-végétative est un jour troublée par un jeune garçon, Yûichi Tanabe, qui l'invite à partager l'appartement où il loge avec sa mère. Et ça tombe bien, leur cuisine est magnifique. Mikage s'installe alors en parasite chez les Tanabe jusqu'à la mort tragique d'Eriko Tanabe, la mère de Yûichi, un transsexuel à la beauté éblouissante.

*D'après « Kitchen » de Banana Yoshimoto, traduction Dominique Palmé et Kyoko Sato © Gallimard (1996)*



BAR - TAPAS - RESTAURANT

LE CORSAIRE  
PORT DES PÊCHEURS  
64200 BIARRITZ  
TÉL : 05 59 24 63 72  
PAUL : 06 85 50 40 50

# FESTIVAL

**MERCREDI 12 OCTOBRE / 20H**

CINÉMA

**CINÉMA LE ROYAL**

en partenariat avec le cinéma Le Royal

*Entrée payante*

## LES DÉLICES DE TOKYO

de Naomi KAWASE

(Japon - 1h53 - drame, comédie, 2016)

Les dorayakis sont des pâtisseries traditionnelles japonaises qui se composent de deux pancakes fourrés de pâte de haricots rouges confits, « AN ».

Tokue, une femme de 70 ans, convainc Sentarô, le vendeur de dorayakis, de l'embaucher. Tokue a le secret d'une pâte exquisite et la petite échoppe devient un endroit incontournable...Mais la vieille dame cache un secret moins avouable et disparaît comme elle était apparue, laissant Sentarô interpréter à sa façon la leçon qu'elle lui a fait partager.

**DÉGUSTATION DE CUISINE JAPONAISE AVANT LA PROJECTION !**



**JEUDI 13 OCTOBRE / 20H**

CINÉMA

**CINÉMA LE ROYAL**

en partenariat avec le cinéma Le Royal

*Entrée payante*

## THE CHEF

de Philip BARANTINI

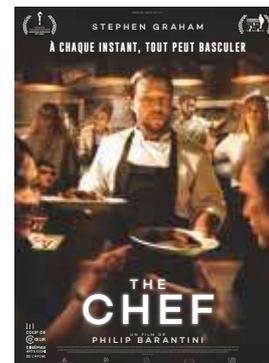
(G.B. - 1h34 - drame, thriller, 2022)

« Magic Friday » : le vendredi avant Noël, la soirée la plus fréquentée de l'année. Dans un restaurant gastronomique de Londres, côté cuisine, à quelques minutes du coup de feu, tout le personnel est en ébullition. Mais les problèmes s'accumulent autour du chef étoilé Andy Jones et de sa brigade. S'ajoute à cela la pression constante d'une clientèle toujours plus exigeante qui menace de mener le restaurant à sa perte...

*"Meilleur film" au Karlovy Vary International Film Festival*

*"Meilleure photographie", "meilleur son" et "meilleure actrice second rôle Vinette Robinson" au British Independent Film Awards*

**DÉGUSTATION SURPRISE AVANT LA PROJECTION !**



**VENDREDI 14 OCTOBRE / 14H30**

**RENCONTRE LITTÉRAIRE**

**MÉDIATHÈQUE HORS LES MURS - ESPLANADE DU CASINO /**

*en cas d'intempéries Médiathèque*

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

animée par **Josyane SAVIGNEAU**

**CHEF**

avec **Gauthier BATTISTELLA**

Journaliste gastronomique au guide Michelin pendant quinze ans, familier des plus célèbres chefs français, Gauthier Battistella est un expert incontestable du monde de la grande cuisine et des guides, de leurs coulisses et de leurs secrets. Il est l'auteur d'*Un jeune homme très prometteur* (Grasset, 2014, prix Québec-France et prix Jean-Claude Brialy, LGF, 2017) et de *Ce que l'homme a cru voir* (Grasset, 2018, LGF, 2021). Avec son troisième roman *Chef*, l'auteur évoque, - à travers l'histoire d'un grand cuisinier, Paul Renoir, 62 ans, tout juste élu « meilleur chef du monde » par ses pairs qui finit par se suicider -, l'histoire contemporaine de la cuisine française. Cette gastronomie inventée par les femmes avant que les hommes ne se l'approprient et ne la rendent célèbre. Un monde violent, qui exige qu'on lui sacrifie ce qu'on a de plus précieux et où la moindre erreur peut briser une carrière. Mais aussi un monde de passion, de solidarité et d'excellence.

À lire : « *Chef* » de Gauthier Battistella © Grasset (2022)



Gauthier Battistella © Jean François Paga ©Grasset

**VENDREDI 14 OCTOBRE / 16H00**

**LECTURE NOMADE**

**ESPLANADE DU CASINO / en cas d'intempéries médiathèque**

Durée : 20 minutes

**MARDI, C'EST LE JOUR DU POULET**

d'Alma BRAMI

mise en lecture Léna BRÉBAN

récitante Catherine ARDITI

Une femme raconte ses 37 ans de mariage le temps de la cuisson du poulet. Ses jours, ses nuits appartiennent à Georges, Georges et ses costumes trois pièces, Georges et sa cravate pliée en huit, Georges qui n'aime pas le bruit, Georges qui l'ennuie. Et si la vie pouvait être autre chose, de l'autre côté de la rue, dans la petite épicerie orange...

D'après « *Mardi c'est jour du poulet* » d'Alma Brami, « *Crimes et Châtiments* » ouvrage collectif, collection des quatre-vents © L'avant-scène théâtre (2015)



Catherine Arditi ©Nathalie MAZEAS

## VENDREDI 14 OCTOBRE / 16H45

### LECTURE NOMADE

**ESPLANADE DU CASINO** / en cas d'intempéries médiathèque

Durée : 20 minutes

### LE VIN DE PARIS

de Marcel AYMÉ

mise en lecture Catherine SCHAUB

avec Anthony AUDOUX

Etienne Duvilé, modeste employé de bureau aime le vin. Énormément. Mais par malheur le vin coûte cher et il n'est pas bien riche. D'humeur renfermée, il ne fait part à personne de cette soif de vin qui le ravage. Bientôt, pris d'hallucinations, il confond ses semblables avec des bouteilles de vin.



@Amandine Gaymard

Anthony Audoux

D'après « Le vin de Paris » de Marcel Aymé © Gallimard (1947)

## VENDREDI 14 OCTOBRE / 18H30

### CONFÉRENCE

**THÉÂTRE DU CASINO**

Durée : 1h

### À TABLE !

**Les recettes gourmandes de l'histoire de l'art...**

avec Jean-Philippe MERCÉ

« Dieu a fait l'aliment ; le diable, l'assaisonnement. »

James Joyce

Il semble bien naturel que la nourriture ait une place de choix à la carte de l'histoire de l'art. Si manger est une réalité physiologique partagée par tous, l'aliment et sa représentation sont également des ingrédients fondamentaux de l'identité culturelle de l'homme.

Qu'il soit un vecteur sacrificiel, une offrande, une incarnation divine, une preuve de richesse voire un emblème de la mondialisation, nous mangeons des symboles !

Aussi vous est-il proposé au menu de cette soirée : déclinaisons de natures mortes, méli-mélo de signes culturels, farandole pop-comestible, vanités gourmandes et autres douceurs plastiques...

## VENDREDI 14 OCTOBRE / 20H30

### LECTURE-SPECTACLE

**THÉÂTRE DU CASINO**

Durée : 1h

### LA PRIAPÉE DES ÉCREVISSES

de Christian SIMEON

mise en scène Vincent MESSAGER

avec Andréa FERRÉOL

Vivante ! Marguerite Steinheil est vivante !

Elle a menti. Elle s'est vendue. Elle a trahi. Elle a fréquenté les alcôves lambrissées du pouvoir. Elle a surmonté le scandale le plus licencieux de la troisième république et tué dans une épectase historique un président du conseil. Elle a survécu à la très mystérieuse et très sanglante affaire de l'impasse Ronsin. À la force du poignet, elle est devenue la vieille, l'honorable, la richissime Lady Robert Brooke Campbell Scarlett-Abinger, baronne et pairesse d'Angleterre.

Alors elle cuisine.

Obstinément, elle cuisine.

Avec jubilation. Avec hargne.

Juste pour nuire encore un peu.

D'après « La priapée des écrevisses » de Christian Siméon © L'ŒIL DU PRINCE (2021)



Andréa Ferréol

## SAMEDI 15 OCTOBRE / 11H

### RENCONTRE LITTÉRAIRE MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz  
animée par Josyane SAVIGNEAU

### DIS-MOI CE QUE TU MANGES UNE HISTOIRE DE LA FRANCE À TABLE

avec Jean-Louis ANDRÉ



Jean-Louis André ©DR

Jean-Louis André a collaboré au Monde et travaille comme reporter pour le magazine Saveurs. Réalisateur de documentaires diffusés sur Arte et France Télévisions, il décrypte nos modes de vie à travers l'architecture et l'alimentation. Bien au-delà de nos repas quotidiens, notre assiette raconte les idéologies qui nous traversent. Nos manières de manger disent nos manières d'être ensemble ou de ne plus l'être. Depuis la Libération, nous avons vécu le mirage de l'électroménager et le sacre de l'agroalimentaire, l'invention des terroirs et la planète food, la gloire des grands chefs et l'avènement du burger, la quête sans fin du produit bio, éthique et local... Loin d'être anecdotiques, ces changements sont l'écho des aspirations – mais aussi des tensions – de la société française.

À lire : « Dis-moi ce que tu manges - une histoire de la France à table » de Jean-Louis André © Odile Jacob (2022)

## SAMEDI 15 OCTOBRE / 12H15

### LECTURE NOMADE

JARDIN DE LA MÉDIATHÈQUE / en cas d'intempéries Médiathèque  
Durée : 15 minutes

### DEUX COMÉDIES MINUTES ET CULINAIRES

de Jeannine WORMS : Le Sel - Le Goûter

Lectures dirigées par Léna BREBAN

récitantes Catherine ARDITI et Marie DENARNAUD

Jeannine Worms enlève le gras dans son écriture pour aller à l'os et nous régale de comédies-minute, des pièces courtes à l'humour grinçant qui en quelques minutes disent le quotidien, les rapports humains, la vie du couple... ici, avec Le sel et Le Goûter la nourriture est au centre. La langue du banal exige une grande maîtrise. Chaque réplique est précise, cruelle et juste.

DÉGUSTATION GOURMANDE DE MACARONS DE LA MAISON ADAM  
OFFERTE À L'ISSUE DE LA LECTURE !

## SAMEDI 15 OCTOBRE / 14H15

### RENCONTRE LITTÉRAIRE MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz  
animée par Josyane SAVIGNEAU

### L'ART DU GOÛT : ENTRETIEN

avec Frédéric e. GRASSER HERMÉ

« Madame le président de l'Amicale du Gras devait déjà rire à la messe comme en classe. Elle en garde de très beaux restes...

Dans les chapelles solennelles des souverains pontifes et des dames patronnesses de la cuisine, son humour détonne sec. Et c'est grave tant mieux ! Parfois, cette autrice, déclenche à plaisir de savoureuses guerres picrocholines. Pour son travail aussi arty que... chouette, elle puise son inspiration au meilleur des arts. FeGH, penseur en nourriture, ouvre ainsi de nouveaux territoires mentaux et gustatifs qu'elle met en scène à merveille. Les esprits chagrins la décrient, l'envient, la copient, la malmènent... De quoi la réjouir, car il n'est pas de talent puissant sans distance humoristique. » Véronique Dupuy-Dalmace

Dernière parution : La cuisine de l'Oasis, se nourrir de l'essentiel de Frédéric e. Grasser Hermé / Patrick El Ouarghi / Philippe Chapelet / matali crasset © Cherche midi (2021)



Frédéric e. GRASSER HERMÉ  
©Philippe QUAISSE

**SAMEDI 15 OCTOBRE / 15H15**

**RENCONTRE LITTÉRAIRE  
MÉDIATHÈQUE**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz  
animée par **Josyane SAVIGNEAU**

**LE BANQUET ANNUEL DE LA CONFRÉRIÉ  
DES FOSSOYEURS**

avec **Mathias ENARD**

Mathias Enard a étudié le persan et l'arabe et fait de longs séjours au Moyen-Orient. Ses romans ont reçu de nombreux prix - notamment le prix Goncourt 2015 pour *Boussole*. *Le Banquet annuel de la Confrérie des fossoyeurs* est son septième roman, un roman gargantuesque situé dans un modeste village des Deux-Sèvres. Pour les besoins d'une thèse sur «la vie à la campagne au XXe siècle», l'apprenti ethnologue David Mazon, consigne petits faits vrais et mœurs autochtones, bien décidé à circonscrire et quintessencier la ruralité. Mais déjà l'aimable Maire - également fossoyeur- s'active à préparer le Banquet annuel de sa confrérie - gargantuesque ripaille de trois jours durant lesquels la Mort fait trêve pour que se régalent sans scrupule les fossoyeurs - et les lecteurs - dans une fabuleuse opulence de nourriture, de libations et de langage. Car les saveurs de la langue, sa rémanence et sa métamorphose, sont l'épicentre de ce remuement des siècles et de ce roman hors normes, aussi empli de truculence qu'il est épris de culture populaire, riche de mémoire, fertile en fraternité.

À lire : « *Le banquet annuel de la confrérie des fossoyeurs* » Mathias Enard © Actes Sud (2020)



Mathias ENARD © Renaud Monfourny

**SAMEDI 15 OCTOBRE / 16H00**

(réservation obligatoire, jauge limitée à 40 pl)

**GOÛTER LITTÉRAIRE**

**HÔTEL DU PALAIS**

en partenariat avec L'Hôtel du Palais de Biarritz  
Durée : 40 minutes

Lecture gratuite, boissons et chou Eugénie payants

**LES BELLES LETTRES GOURMANDES**

avec **Michel VUILLERMOZ**, de la Comédie-Française

montage des textes **Françoise HAMEL**

À l'heure du goûter à l'Hôtel du Palais, nous vous proposons de vous régaler de textes d'auteurs gourmets et gourmands tels que Colette, Marcel Proust, Guy de Maupassant, Lewis Carol, D.H. Lawrence, Apollinaire, Brillat Savarin... qui évoquent des desserts, où saveurs, odeurs, souvenirs d'enfance... enchantent nos papilles et notre ouïe.

À cette occasion, vous pourrez déguster une création signature, du chef pâtissier Aleksandre Oliver, le chou Eugénie au chocolat et aux noisettes torrifiées.



**SAMEDI 15 OCTOBRE / 17H00**

**LECTURE NOMADE**

**PORT DES PÊCHEURS / en cas d'intempéries Théâtre du Colisée**

*Durée : 50 minutes*

## **LE RESTAURANT DE L'AMOUR RETROUVÉ** d'Ito OGAWA

**mise en lecture Léna BRÉBAN  
avec Marie DENARNAUD**

A la suite d'une rupture Rinco, perd la voix. Dévastée, elle est contrainte de retourner chez sa mère, figure fantasque qui vit avec un cochon apprivoisé. La cohabitation est distante entre les deux femmes. Rinco peut rester mais elle doit travailler pour participer aux frais de la maison. Elle décide alors d'ouvrir un restaurant, où on ne servirait qu'une table par jour en cuisinant un repas sur mesure. A sa grande surprise, Rinco se découvre des dons insoupçonnés dans l'art de rendre les gens heureux en cuisinant pour eux des plats médités et préparés comme une prière.

*D'après « Le restaurant de l'amour retrouvé » d'Ito Ogawa, traduction Myriam Dartois-Ako © éditions Philippe Picquier (2013)*



Marie Denarnaud @Olivier Allard

**SAMEDI 15 OCTOBRE / 18H30**

**LECTURE - SPECTACLE**

**THÉÂTRE DU CASINO**

*Durée : 1h*

## **RABELAIS, GARGANTUA ET SON FILS PANTAGRUEL**

**Adaptation libre de Françoise HAMEL**

**Mise en scène David AYALA**

**Avec David AYALA, Hovnatan AVEDIKIAN, Philippe Vasken SOLAKIAN  
(musicien)**

Le géant Gargantua est le plus grand gourmand de la terre. Sorti de l'oreille gauche de sa mère qui l'avait porté pendant onze mois, il réclama aussitôt à boire et du bon vin. Puis il se goinfra de douzaines de jambons, avec des pelletées de moutardes fines. Bien gavé, il partit pour de grandes aventures. Son génial créateur, Rabelais (1494-1553), souffle de la langue et de la poésie françaises, nous émerveille encore avec ses descriptions poétiques débridées, délirantes, paillardes, parfois obscènes. Comme la plus connue, où il répertorie les différentes manières réjouissantes de « se torcher le cul ».

Avec ses espiègleries, Rabelais fut aussi un grand médecin de son temps, un moine, un prêtre, un ami ou un ennemi des puissants. Philosophe et poète, homme libre, au rire taxé d'athéisme, il ne se plia jamais. Même quand les auteurs et imprimeurs étaient pendus et brûlés à cause de leurs écrits. Il risqua gros. Il ne se laissa jamais dompter : « Parce que le rire est le propre de l'homme ».

RABELAIS, PANTAGRUEL  
ET SON FILS  
de Françoise Hamel,  
collection *L'invitation aux voyages*,  
© Triartis (2022).  
D'après « Gargantua  
et Pantagruel »  
de François Rabelais



David Ayala © C. Lartige

## SAMEDI 15 OCTOBRE / 20H30

LECTURE SPECTACLE  
THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

### LE DÎNER d'Herman KOCH

montage Jean-Benoît PATRICOT

mise en scène Catherine SCHAUB

avec Bruno SOLO et Laurent GUILLET (guitariste)

Deux frères et leurs épouses ont rendez-vous dans un restaurant chic d'Amsterdam. Paul, le narrateur, est professeur d'histoire, Serge, est un homme politique en vue, sur le point d'être élu. Tout semble les séparer. Sauf, peut-être, leurs fils. Et justement, ce soir ils doivent parler d'eux. Mais, Paul, le narrateur, évite soigneusement le sujet.

Apéritif, entrée, plat, dessert et digestif vont scander la fuite du drame sordide qui implique leurs enfants.

*D'après « Le Dîner » d'Herman Koch, traduction d'Isabelle Rosselin © Belfond (2011)*



Bruno Solo © AlexPixelle

## DIMANCHE 16 OCTOBRE / 11H

LECTURE NOMADE

PHARE DE BIARRITZ / en cas d'intempéries Théâtre du Colisée

Durée : 50 minutes

### HIVER À SOKCHO d'Élisa SHUA DUSAPIN

mise en lecture Catherine SCHAUB

avec Muriel GAUDIN

A Sokcho, petite ville portuaire proche de la Corée du Nord, une jeune femme rêve d'ailleurs dans une pension modeste. Chaque jour, elle cuisine pour les rares visiteurs venus s'isoler du monde. L'arrivée d'un Français, auteur de bandes-dessinées, vient rompre la monotonie de l'hiver. Ils s'observent, se frôlent, et à mesure que l'encre coule, un lien fragile naît entre ces deux êtres aux cultures si différentes en quête d'absolu.

*D'après « Hiver à Sokcho » Élisa Shua Dusapin © Éditions Zoé (2016)*



Muriel Gaudin @Zachary Lebourgo

**DIMANCHE 16 OCTOBRE / 15H00**

**LECTURE NOMADE**

**ESPLANADE DU CASINO** / en cas d'intempéries Théâtre du Colisée

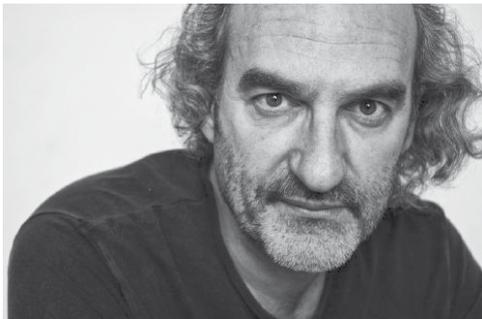
Durée : 50 minutes

## **LA BONNE PEINTURE** de Marcel AYMÉ

Avec Michel VUILLERMOZ, de la Comédie-Française

1947, Montmartre. Dans un atelier de la rue Saint-Vincent, demeure un peintre nommé Lafleur, qui travaillait avec amour, acharnement, probité. Lorsqu'il eut atteint l'âge de trente-cinq ans, sa peinture était devenue si riche, si sensible, si fraîche, si solide, qu'elle constitua une véritable nourriture. Il suffisait de la regarder pour être rassasié. C'était comme si l'on venait d'avaler un bon pâté en croûte ou une crème au chocolat ! Un tel don ne peut laisser longtemps indifférents journalistes, marchands d'art...

*D'après « La bonne peinture » de Marcel Aymé © Gallimard (1947)*



Michel Vuillermoz

**DIMANCHE 16 OCTOBRE / 16H30**

**RENCONTRE LITTÉRAIRE**

**ESPLANADE DU CASINO** / en cas d'intempéries Théâtre du Colisée

animée par **Véronique OLMI**

## **UNE VIE PAR LE MENU**

avec **Frédéric LAFFONT** et **Bernard PACAUD**

Grand reporter et documentariste, Frédéric Laffont a remporté de nombreuses distinctions internationales, dont le prix Albert-Londres. Son amitié avec Bernard Pacaud se noue lors de ses tournages à l'Ambroisie : *Le Menu* (1990) et *Secrets de cuisine* (2001). Dans *Une vie par le menu*, Frédéric Laffont rend hommage à son ami qui incarne l'excellence de la gastronomie française. À l'Ambroisie, son restaurant triplement étoilé depuis plus de trente ans, Bernard Pacaud peaufine midi et soir ses plats mythiques. Chausson de truffe bel humeur, poularde de Bresse demi-deuil, tarte fine sablée au cacao amer... Comme les champignons qu'il chérit, le chef préfère l'ombre à la lumière. Dix années durant, Frédéric Laffont a cueilli ses mots rares et, d'une écriture ciselée, restitué une destinée, des rencontres avec des êtres hors normes, une quête infinie de perfection.

Une vie, un siècle d'histoire culinaire, où l'on croise la Mère Brazier, Jacques Lacan, Barak Obama, François Truffaut, Calamity Jane et l'Absente.

*À lire : « Une vie par le menu » de Frédéric Laffont © L'Iconoclaste (2021)*



Bernard PACAUD et Frédéric LAFFONT ©DR

**DIMANCHE 16 OCTOBRE / 18H30**

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

## LE FESTIN DE BABETTE de Karen BLIXEN

Montage de Gérard STEHR

mise en scène Emmanuel MEIRIEU

musique Raphaël CHAMBOUVET

avec Xavier GALLAIS et Laure BAERT (soprano)

Après la Commune qui l'a contrainte à l'exil, Babette trouve refuge en Norvège dans une petite communauté religieuse chez deux vieilles filles très pieuses. Babette va secouer la pudibonderie des villageois, en leur offrant un somptueux dîner à la française. Les membres de cette communauté qui se nourrissent de soupe et de poisson séché voient, terrifiés, se profiler les dangers de la tentation.

Le jour du repas, les convives mangent en silence, puis progressivement, les regards s'assouplissent, les regrets d'un amour partagé s'avouent, les rires complices s'amplifient...et alors les bonheurs éphémères, le plaisir et les désirs bannis, apparaissent comme des petits miracles : l'âme de l'enfance retrouvée.

D'après « Le festin de Babette » de Karen Blixen, traduction de Marthe Metzger @ Gallimard (1961)



Xavier Gallais



Laure Baert

# Yahne Le Toumelin

Le Piéton de Paris | Mère de l'Abstraction

**BIARRITZ 10.09 / 16.10.2022**

**CRYPTE SAINTE-EUGÉNIE**

Entrée libre tous les jours de 14h30 à 19h - Fermé le mardi



**BIARRITZ**

## PODCASTS

### « ÉCRIRE LA GOURMANDISE »

L'invitation aux voyages propose une nouvelle série de podcasts : « Écrire la gourmandise », des extraits de grandes œuvres littéraires, des poèmes et contes lus pour découvrir, redécouvrir ces auteurs gourmets qui ont « écrit la gourmandise ».

#### 13 ÉPISODES

Ariane ASCARIDE / **Gustave FLAUBERT, Jeannine WORMS**  
Claire CHAZAL / **Mme de SÉVIGNÉ**  
Fanny COTTENÇON / **Guillaume APOLLINAIRE, Émile ZOLA**  
Géraldine MARTINEAU / **François RABELAIS, Jules VALLÈS**  
Élodie NAVARRE / **Fabliau du XIIIe siècle**  
Emmanuel NOBLET / **Marcel PROUST, Jules RENARD**  
Jean-Philippe PUYMARTIN / **Marcel PROUST**  
Jacques WEBER / **Guy de MAUPASSANT**  
Bruno WOLKOWITCH / **Giacomo CASANOVA**

À écouter ! À déguster !



Retrouvez les podcasts de L'Invitation aux voyages sur les totems en bois installés le long du littoral et des rues de Biarritz... et bien sûr sur vos plateformes préférées et notre site : [www.linvasionauxvoyages.fr](http://www.linvasionauxvoyages.fr)



Les podcasts ont été réalisés par l'agence La Bande Spectacle

## EXPOSITION

HALL DE LA MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la Médiathèque de Biarritz

### MINIMIAMS D'AKIKO IDA ET PIERRE JAVELLE

Qui n'a pas rêvé de plonger dans une mousse au chocolat, ou de skier sur la chantilly ! Akiko et Pierre vous offrent une entrée dans le petit monde gourmand des Minimiams. Retrouvez des émotions de votre enfance et sentez, croquez des aventures photographiques qui vivent dans votre assiette. Akiko et Pierre racontent des histoires qui mettent en scène des figurines sur de la nourriture, une merveille de gourmandise ! Pierre Javelle était un cancre qui a trouvé refuge aux Beaux-arts et a fini par être diplômé des Arts décoratifs à Paris, où d'ailleurs il rencontrera Akiko. Sa jeunesse passée le nez dans les bandes dessinées lui a laissé un sens de la mise en scène pour illustrer des histoires en peu d'images. Akiko Ida est japonaise. Petite elle se créait un monde miniature au travers d'illustrations. Avec le concept MINIMIAM, ils réalisent, expositions, illustrations d'articles dans divers journaux et magazines... exposition programmée dans le cadre du festival L'Invitation aux voyages : Gourmandise.



# ACTIONS CULTURELLES

2022 – 2023 / PRIMAIRES / COLLÈGES

L'invitation aux voyages développe tout au long de l'année des parcours et projets créatifs avec des écoles primaires et collèges autour de la lecture, de l'écriture et du théâtre sous forme de trois grands axes : Écrire ensemble, La grande battle des livres, Écriture, parole et corps au service de l'art.

## ÉCRIRE ENSEMBLE

**DE NOVEMBRE 2022 À JUIN 2023**

**ÉCOLES PRIMAIRES  
(CLASSES DE CE2/CM1/CM2)**

Nous proposons à trois enseignants de CE2/CM1/CM2 de vivre avec leurs élèves une expérience littéraire, de l'écriture d'un ouvrage collectif à sa lecture publique jusqu'à sa publication. L'atelier Écrire ensemble animé, cette année, par l'autrice Frédérique Deghelt guidera les élèves dans ce parcours d'écriture. Chaque classe aura en charge l'écriture d'un texte autour de la même histoire. Trois narrations, trois points de vue différents. Une représentation scénique de leur œuvre collective par les comédiens du Théâtre des Chimères, associé au projet, sera présentée au théâtre du Colisée. La publication d'un livre par une maison d'édition basque conclura cette aventure. Il sera distribué à tous les élèves, puis entrera dans les rayons de la médiathèque et sera disponible à la vente dans les librairies de la région.

## LA GRANDE BATTLE DES LIVRES

**DE NOVEMBRE 2022 À MAI 2023  
COLLÈGES (CLASSES DE 5ÈME )**

Nous avons imaginé une grande Battle des livres comme ces confrontations pacifiques des virtuoses du HipHop, de la Breakdance, ni vainqueur ni vaincu, seulement une performance où l'esprit de groupe, le respect, la transmission, le partage, l'encouragement sont les maîtres mots. Avec la complicité de leur professeur de français, les élèves de trois collèges vont défendre le livre de leur vie. Aidés par la troupe des Chimères, ils auront été sensibilisés au plateau et aux techniques de prise de parole en public. Par la suite, des fiches de recommandation de lectures rédigées par les élèves circuleront dans les bibliothèques du département.

## ÉCRITURE, PAROLE ET CORPS AU SERVICE DE L'ART

**AVRIL À MAI 2023  
COLLÈGES (CLASSES C.H.A.T. 6ÈME ET 5ÈME )**

En partenariat avec le conservatoire Maurice Ravel, ce parcours offre aux jeunes élèves de la classe C.H.A.T (classe théâtre) de développer leur créativité et leur confiance, mais surtout d'explorer d'autres formes d'art en dialogue avec leur pratique artistique.

Grâce à des conférences et ateliers d'histoire de l'art, présentés par Jean-Philippe Mercé, les élèves étudieront les différents aspects politiques, artistiques, historiques et humains d'une œuvre d'art. Cette approche sera le départ d'un travail d'écriture sur l'invention de personnages autour du tableau étudié avec la complicité des professeurs de théâtre et de français. Puis, grâce à un travail approfondi sur le corps dans l'espace, la voix et le texte, le comédien Xavier Gallais les guidera vers l'interprétation d'un personnage imaginé et écrit par eux, figurant sur le tableau.

Les élèves de la C.H.A.T présenteront le fruit de leur travail au théâtre du Colisée lors d'une représentation. Une expérience théâtrale inédite entre l'histoire de l'art et le théâtre, qui convoque écriture et lecture.

# ACTIONS CULTURELLES

## ASSOCIATION

### LES RENDEZ-VOUS LECTURE

---

L'association Les Rendez-vous lecture de Biarritz, propose toute l'année des lectures à voix hautes, extraites des classiques littéraires, dans des lieux insolites, au plus près du public et développe auprès d'un public empêché (en particulier auprès des résidents d'Ehpad) des ateliers de lecture.

### LES LULUES®, PASSEURS DE LECTURE

L'équipe des Rendez-vous Lecture et leurs bénévoles animent des ateliers en Ehpad, où les participants (des résidents) approfondissent un travail sur la voix, la respiration, la posture puis à l'aide de ces outils et de ces nouvelles connaissances, chacun s'approprie un texte jusqu'à une lecture publique. Ces ateliers reprendront des textes du festival liés à la gourmandise dans les Ehpad ou hors les murs.

# AUTOUR DU FESTIVAL

## LIVRES

---

### PUBLICATIONS

Les textes présentés au festival ont pour la plupart fait l'objet d'une commande d'écriture auprès d'auteurs qui ont adapté ou se sont inspirés d'œuvres littéraires pour les produire au format de la scène. Certains de ces textes ont été par la suite publiés.

### ARTEAZ - NOUVEAUTÉ

LA PETITE SORCIÈRE, ouvrage collectif d'élèves de CM1/CM2 dirigé par Pauline ALPHEN (2022)

Un roman écrit collectivement par trois classes de CM1/CM2 de Biarritz (écoles des Thermes Salins, du Braou, et Jules Ferry) avec la complicité de leurs enseignantes et sous la direction de Pauline Alphen, dans le cadre des actions culturelles de L'Invitation aux voyages.

### ÉDITIONS TRIARTIS

Dans la collection L'Invitation aux Voyages, créée à l'occasion du festival :

### RABELAIS, GARGANTUA ET SON FILS PANTAGRUEL,

de Françoise Hamel d'après Gargantua et Pantagruel de François Rabelais, (2022) - **NOUVEAUTÉ**

**ARTHUR RIMBAUD**, dites-moi à quelle heure je dois être transporté à bord, adaptation libre de Gérald STEHR, d'après la correspondance d'Arthur Rimbaud, (2018)

**LA FERME DES ANIMAUX**, adaptation libre de Françoise HAMEL, d'après l'œuvre éponyme de George Orwell, (2017)

**CHARLES DARWIN**, dit l'attrapeur de mouches, adaptation libre de Gérald STEHR, d'après la correspondance de Charles Darwin, (2017)

**VICTOR HUGO EN EXIL**, adaptation libre de Françoise HAMEL d'après « Actes et paroles » de Victor HUGO, (2016)

**ALBUM DE LÀ-BAS**, adaptation libre de Gérard BONAL, d'après l'œuvre éponyme de Jeannine WORMS, (2016)

### LIBRAIRIE THÉÂTRALE, Éditions L'ŒIL DU PRINCE

**REVOLUTION KIDS, ANTIGONE À PÉKIN**, de Christian SIMÉON, (2020)

## RÉSERVATION

---

### LECTURES-SPECTACLE / LECTURES NOMADES / GOÛTER LITTÉRAIRE

*Gratuit sur réservation*

**FLASHER** LE QR CODE POUR RÉSERVER



Ou réservation sur le site :

[www.weezevent.com/l-invitation-aux-voyages-livre-en-scene](http://www.weezevent.com/l-invitation-aux-voyages-livre-en-scene)

---

### RENCONTRES LITTÉRAIRES / CONFÉRENCES / EXPOSITION

*Gratuit et entrée libre*

---

#### CINÉMA

Plein tarif : 7,00 €

Carnets de 10 (65€) : 6,50 €

CE : 6,50 €

Amis du Royal : 5,50 €

Tarif réduit : 4,50 €

Moins de 14 ans : 4,00 €

## RENSEIGNEMENTS

---

- [www.lininvitationauxvoyages.fr](http://www.lininvitationauxvoyages.fr)
- [www.weezevent.com/l-invitation-aux-voyages-livre-en-scene](http://www.weezevent.com/l-invitation-aux-voyages-livre-en-scene)
- [www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

## INFOS PRATIQUES

---

#### Festival L'Invitation aux voyages

##### Li(v)re en scène

[www.lininvitationauxvoyages.fr](http://www.lininvitationauxvoyages.fr)

[lininvitationauxvoyages@gmail.com](mailto:lininvitationauxvoyages@gmail.com)

#### Théâtre du Casino et esplanade du Casino

1 av. Edouard VII,

64200 Biarritz

Tél. : 05 59 22 44 66

[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

#### Théâtre du Colisée

11 Avenue Sarasate,

64200 Biarritz

Tél. : 05 59 24 13 07

#### Médiathèque

2 rue Ambroise Paré,

64200 Biarritz

Tél. : 05 59 22 28 86

[mediatheque@biarritz.fr](mailto:mediatheque@biarritz.fr)

[www.mediatheque-biarritz.fr](http://www.mediatheque-biarritz.fr)

#### Hôtel du Palais de Biarritz

Av. de l'Impératrice,

64200 Biarritz

Tél. : 05 59 41 12 34

#### Librairie Darrigade

2 rue Gardères, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 24 20 85

#### Théâtre des Chimères

75 Avenue du Maréchal Juin,

64200 Biarritz

Tél. : 05 59 41 18 19

[www.theatre-des-chimeres.com](http://www.theatre-des-chimeres.com)

#### Cinéma Le Royal

8 av. Foch, 64200 Biarritz

Tél. : 05 59 24 45 62

[cinema@royal-biarritz.com](mailto:cinema@royal-biarritz.com)

[www.royal-biarritz.com](http://www.royal-biarritz.com)

#### La Ruche (*scène mobile pour lectures nomades*)

Domaine de Migron, bat E

64200 Biarritz

Tél. : 06 83 59 22 51

[laruchebiarritz@gmail.com](mailto:laruchebiarritz@gmail.com)

[www.laruchebiarritz.fr](http://www.laruchebiarritz.fr)

## L'ÉQUIPE

**Direction** : Claire Borotra & Anne Rotenberg

**Direction administrative et coordination** : Patrick Séguillon

**Direction technique** : Thibault Vincent

**Assistante régie** : Loréa Chevallier

**Animation rencontres** : Josyane Savigneau et Véronique Olmi

**Attachée de Presse** : Aude Lagrabette

**Relations avec le Public et les scolaires** : Frédérique Trackoen

**Graphisme** : Christophe Lestage

**Site web** : Sébastien Bujon

**Stratégie Digitale (Podcasts)** : Agence La Bande Spectacle

**Comité culturel** : Alain Fourgeaux, Caroline Verdu

**Président** : Laurent Grégoire

## REMERCIEMENTS

Maidar Arosteguy, Maire de Biarritz, Anne Pinatel, adjointe à la culture, Matthieu Bardiaux, directeur des Affaires culturelles, Claire Ripert, directrice de la communication, Marie Hélène Labasse, chargée de communication Affaires culturelles, Geneviève Fontaine, directrice générale de Biarritz Tourisme, Maialen Sanchez, directrice de la Médiathèque, l'équipe du Cinéma Le Royal, Jean-Pierre Héguy, directeur de l'hôtel Windsor, Lionel Hausséguy et Jean-Marcel Tolédo de l'Hôtel de Silhouette, Alessandro Cresta, directeur général, Aurélien Largeau, chef étoilé, Aleksandre Oliver, chef pâtissier et Sophie Bergart de L'Hôtel du Palais de Biarritz. Sylvain LAYRISSÉ du restaurant Le Corsaire, Stéphane Blanc du restaurant Chez Albert, Paul Fauthoux du restaurant La Casa Juan Pedro

Odile Blandino, Danielle Bouvier, Séverine Brézillon, Juliette Chanaud, Patrick Darrigade, Yohan Gabay, Maylis Garrouteigt, Delphine Larroutouro, Jean-Philippe Mercé, Paule-Marie Rambert et les bénévoles de l'association "Les Rendez-vous Lecture" de Biarritz, Pascaline Serenari, Silvia Magalhaes, Vincent Tolédano, Sophie Zudaire, l'association La Ruche, l'agence artistique Adéquat, Les éditions Triartis, la Maison Adam, L'école Hôtelière Biarritz et l'équipe technique du Théâtre du Casino.

[www.linvitationauxvoyages.fr](http://www.linvitationauxvoyages.fr)  
[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

## NOS PARTENAIRES

L'invitation aux voyages remercie chaleureusement ses fidèles et nouveaux partenaires pour leur soutien, en particulier :

Mairie de Biarritz  
DRAC Nouvelle Aquitaine  
Le Département des Pyrénées Atlantiques  
SOFIA  
Hôtel Windsor  
Hôtel de Silhouette  
Hôtel du Palais de Biarritz  
Médiathèque de Biarritz  
École hôtelière Biarritz  
Cinéma Le Royal  
La Ruche  
Théâtre du Colisée  
Théâtre des Chimères  
Clarins

La Maison Adam  
Restaurant Le Corsaire  
Restaurant Chez Albert  
Restaurant La Casa Juan Pedro  
HKMD

### PARTENAIRES CULTURELS

Librairie Darrigade  
Editions Triartis  
Biarritz Tourisme  
Agence La Bande  
Les Rendez-vous Lecture  
Pass Culture

### PARTENAIRES MÉDIAS

France Bleu Pays basque  
Sud-Ouest



BIARRITZ



LIBRAIRIE DARRIGADE



La Ruche





**1 THÉÂTRE DU COLISÉE**  
Scolaires

**2 CINÉMA LE ROYAL**

**3 MÉDIATHÈQUE**  
Rencontres littéraires

**4 THÉÂTRE DU CASINO**  
**ESPLANADE DU CASINO**  
Spectacles, lectures nomades,  
rencontres littéraires

**5 HÔTEL DU PALAIS**  
goûter littéraire

**6 PHARE DE BIARRITZ**  
lectures nomades

**7 PORT DES PÊCHEURS**  
lectures nomades

# Marie/Antoinette

malandain | haydn

**BIARRITZ**  
**GARE DU MIDI**

**21** |  
**22** | **12**  
**23** |  
**20:30**

malandainballet.com  
tourisme.biarritz.fr  
+33 (0)5 59 22 44 66  
Guichets des Offices  
de tourisme  
de Bayonne, Anglet  
et du Pays basque



**malandain**  
ballet | biarritz

# L'INVITATION aux VOYAGES

Livre en scène

## LES INVITÉS

---

Jean-Louis ANDRÉ • Catherine ARDITI • Anthony AUDOUX • Hovnatan AVEDIKIAN  
David AYALA • Laure BAERT • Gautier BATTISTELLA • Léna BRÉBAN • Raphaël  
CHAMBOUVET • Frédérique DEGHELT • Marie DENARNAUD • Mathias ENARD  
Andréa FERRÉOL • Xavier GALLAIS • Frédérick e. GRASSER HERMÉ • Muriel  
GAUDIN • Laurent GUILLET • Françoise HAMEL • Frédéric LAFFONT • Emmanuel  
MEIRIEU • Jean-Philippe MERCÉ • Vincent MESSAGER • Bernard PACAUD  
Jean-Benoît PATRICOT • Catherine SCHAUB • Philippe Vasken SOLAKIAN • Bruno  
SOLO • Gérald STEHR • Michel VUILLERMOZ • Sébastien ZOZAYA et Théâtre des  
CHIMÈRES

## POUR LES PODCASTS

---

Ariane ASCARIDE - Claire CHAZAL - Fanny COTTENÇON - Géraldine MARTINEAU  
Élodie NAVARRE - Emmanuel NOBLET - Jean-Philippe PUYMARTIN - Jacques  
WEBER - Bruno WOLKOWITCH

RÉSERVATION  
CONSEILLÉE



PODCAST



[www.linvasionauxvoyages.fr](http://www.linvasionauxvoyages.fr)